

Bundesfreiwilligendienst

Welcome

Bibliotheken als Orte der Integration

Christoph Gärtner und Ahmad Alkhatib, Bücherhallen Hamburg
106. Bibliothekartag in Frankfurt/Main am 01.06.2017

Diese Fragen wollen wir beantworten

Was ist der BFD Welcome...

Wie läuft das Programm bei uns ab...

Wer kann mitmachen...

Welche Voraussetzungen gibt es...

...und wer hat etwas davon?

Bundesfreiwilligendienst

- Sonderprogramm „Bundesfreiwilligendienst mit Flüchtlingsbezug“, in Hamburg „BFD Welcome“
- für Geflüchtete und in der Willkommenskultur Engagierte
- bis zu 10.000 Stellen pro Jahr bundesweit
- Laufzeit Dezember 2015 bis Dezember 2018



Warum BFD Welcome bei uns

„Für die Zentralbibliothek suchen wir eine Person, die uns hilft, unsere Angebote für Zugewanderte zu verbessern.“

(Auszug aus der Stellenausschreibung)

Die Qual der Wahl: Auswahlverfahren



Stellenausschreibung „Bundes-Freiwilligen-Dienst Welcome“ bei den Bücherhallen Hamburg

In Hamburg nennt man die öffentlichen Stadtbibliotheken „Bücherhallen“. Es gibt eine große Zentralbibliothek, 32 kleinere Bibliotheken in der ganzen Stadt, zwei Bibliotheksbusse und eine Bibliothek für Jugendliche. 4,8 Millionen Besucher leihen jedes Jahr rund 14 Millionen Medien aus: Bücher und andere Medien zur Information und Bildung, für Freizeit und Unterhaltung. Die Bücherhallen Hamburg arbeiten viel mit Schulen, Kindergärten und anderen Organisationen zusammen.

Für die Zentralbibliothek suchen wir eine Person, die uns hilft, unsere Angebote für Zugewanderte zu verbessern. Zugewanderte sind Menschen aus anderen Ländern, für die es wichtig ist, die deutsche Sprache zu lernen und zu üben.

Ihre Aufgaben bei uns:

- Hilfe beim Aussuchen und Kaufen von Büchern und anderen Medien in arabischer Sprache
- Hilfe beim Katalogisieren
- Hilfe beim Kunden-Service (zum Beispiel bei der Anmeldung)
- Hilfe beim Informieren von Menschen, die nur Arabisch sprechen
- Hilfe bei Führungen für Menschen, die Deutsch lernen
- Hilfe bei der Öffentlichkeitsarbeit (zum Beispiel Flyer machen)
- Hilfe beim Entwickeln neuer Ideen für Zugewanderte

Was Sie können:

- Sie haben schon in einer Bibliothek gearbeitet
- Sie haben Interesse an Büchern und anderen Medien
- Ihre Muttersprache ist Arabisch
- Sie sprechen und schreiben Deutsch (mindestens Niveau A2)
- Sie kennen die arabische Literatur
- Sie sprechen gern mit anderen Menschen
- Sie arbeiten gerne mit anderen Menschen zusammen
- Sie arbeiten eigenverantwortlich und selbstständig

Unser Angebot für Sie:

- Sie arbeiten in einer interessanten Bibliothek
- Eine Person ist immer für Sie da
- Sie haben nette Kolleginnen und Kollegen
- Es gibt viele Fortbildungen, damit Sie uns gut helfen können
- Sie sind versichert (auch Krankenkasse)
- Es gibt eine kostenlose Bücherhallenkarte

Ihr Arbeitsort:

Zentralbibliothek der Bücherhallen Hamburg, Hühnerposten 1, 20097 Hamburg (am Hauptbahnhof), später vielleicht auch in den kleineren Bibliotheken in der Stadt

Ihre Arbeitszeit:

Sie helfen uns 27 Stunden pro Woche, in der Regel von Montag bis Freitag.

Taschengeld:

Es gibt jeden Monat Taschengeld.

Ihr Alter:

Sie müssen mindestens 23 Jahre alt sein.

Dauer insgesamt:

Sie helfen uns 18 Monate: Start: 1. Juli 2016, Ende: 31. Dezember 2017

Möchten Sie bei uns helfen?

Die Bewerbung hat drei Teile:

- Brief, warum Sie bei uns arbeiten wollen
- Lebenslauf (mit Informationen über Ihre Person und wo / was Sie bereits gearbeitet haben)
- Zeugnisse (Schule, Ausbildung, Arbeit, Studium und / oder Praktika mit Übersetzung in deutscher Sprache)

Wir brauchen Ihre Bewerbung bis zum **10. Mai 2016**.

Schicken Sie Ihre Bewerbung in einem Briefumschlag per Post an:

Bücherhallen Hamburg
Personalabteilung
Hühnerposten 1
20097 Hamburg

Haben Sie Fragen?

Dann rufen Sie an oder schreiben Sie eine E-Mail:
Anne Barckow, Leiterin der Abteilung für Interkulturelle Dienste, Sprachen und Pädagogik, Telefon 040 /42 606-262; E-Mail: zuwanderung@buecherhallen.de

Mehr Informationen in Leichter Sprache:

Beim Bundes-Freiwilligen-Dienst helfen Freiwillige anderen Menschen. Freiwillige haben Spaß und lernen viele neue Dinge.

- http://www.bfd-kultur-bildung-hh.de/wp-content/uploads/2015/01/MB_BFD_FW_Leichte-Sprache.pdf
- <http://www.bfd-kultur-bildung-hh.de/>

STIFTUNG HAMBURGER ÖFFENTLICHE BÜCHERHALLEN // Hühnerposten 1 // 20097 Hamburg
VORSTAND: Hella Schwemer-Martinißen, Michael Städt // GRÜNDUNG: 14. August 1919
BANKVERBINDUNG: Hamburger Sparkasse // IBAN: DE97 200505501283123628 // BIC: HASPDE33XXX



- Rajaa Elshreef,
Studium der Germanistik
und Bibliothekswissenschaft
in Khartoum, Sudan
- Ahmad Alkhatib,
Studium der Bibliotheks- und
Informationswissenschaft in
Damaskus, Syrien

Es geht los!

Intensive Einarbeitung in den ersten Monaten:

- Gegenseitiges Kennenlernen
- Kennenlernen des Arbeitsbereichs
- Erste Aufgaben

Unterstützung in allen Bereichen

- Führungen
- Information / Kundenberatung
- Medienauswahl
- Katalogisierung
- Übersetzungen
- Vorlesen und Veranstaltungen für Kinder

Führung in arabischer Sprache

جولة في المكتبة باللغة العربية

Jeden Mittwoch 15:00 Uhr, ohne Anmeldung, Treffpunkt am Eingang
كل أربعاء الساعة 15:00, بدون تسجيل, اللقاء عند مدخل المكتبة

Wir zeigen Ihnen Medien zum Deutschlernen und Bücher, CD und DVD auf Arabisch. Außerdem informieren wir Sie über weitere Angebote und beantworten gerne Ihre Fragen.

سنعرض لحضرتكم المواد لتعلم اللغة الألمانية الكتب والأقراص الليزرية,
أقراص الفيديو.
بالإضافة إلى ذلك سنعلمكم عن العروض الأخرى التي يمكن استخدامها
من قبلنا وسنجيب على أسئلتكم بكل سرور.



Information und Kundenberatung



Medienauswahl und Bestandspflege



Katalogisierung

007 tu |||||
008 170111|||le|||
020 \$a9786140116085\$ckartoniert : EUR 17,50\$9978-614-01-1608-5
041 \$aara\$heng
044 \$ale
1001 \$aGenova, Lisa\$eVerfasser
24010\$aStill Alice
24510\$aLāṭazāl Alīs\$cLisa Genova. Übersetzer: Afnān Sa'd al-Dīn
264 1\$aBeirut\$bArab Scientific Publishers\$c2016
300 \$a279 Seiten
336 \$aText\$2rdacontent
337 \$aohne Hilfsmittel zu benutzen\$2rdamedia
338 \$aBand\$2rdacarrier
546 \$ain arabischer Schrift
7001 \$aal-Dīn, Afnān Sa'd\$e**◆**bersetzer
852 \$c93 @GENO ARAB
852 \$c93
88010\$a\$ضيفة أبواب\$رواية سلوى جراح



Buch Erwachsene

Lāṭazāl Alīs

[Genova, Lisa](#)

| | |
|-------------------------|--|
| Titel: | Lāṭazāl Alīs / Lisa Genova. Übersetzer: Afnān Sa'd al-Dīn |
| Originaltitel: | [Still Alice] |
| Originalschrift: | أبواب ضيفة / رواية / جراح، سلوى |
| Person(en): | Genova, Lisa, al-Dīn, Afnān Sa'id [Übersetzer] |
| Sprache: | Arabisch, in arabischer Schrift |
| Umfang: | 279 Seiten |
| Erschienen: | Beirut : Arab Scientific Publishers, 2016 |
| ISBN / EAN: | 978-614-01-1608-5 |
| Preis: | kartoniert : EUR 17,50 |
| Signatur: | 93 @GENO ARAB |

Übersetzungen

جولة في المكتبة المركزية باللغة العربية

متى : كل يوم أربعاء الساعة 15:00 م

نقطة اللقاء : عند مدخل المكتبة المركزية .

لا تحتاج إلى تسجيل الدخول للمكتبة

سوف نعرض لحضرتك :

- ✓ الوسائط الموجودة بالمكتبة لتعلم اللغة الألمانية .
 - ✓ الكتب , المسدييات و الدي في دي باللغة العربية للأطفال وللبالغين .
 - ✓ كيف تعمل شبكة الواي فاي الداخلية للمكتبة
 - ✓ كيف يمكن لحضرتك استخدام أجهزة الحواسيب الموجودة بالمكتبة.
 - ✓ كيف يمكن استعارة المواد من المكتبة من خلال بطاقة الاشتراك.
- سنجيب على أسئلتك بكل سرور وننتظع زيارتك لنا !

Bücherhallen Hamburg //Zentralbibliothek

Arabisch

Führung durch die Zentralbibliothek auf Arabisch

Wann: jeden Mittwoch um 15 Uhr

Treffpunkt: Eingang der Zentralbibliothek

Sie müssen sich nicht anmelden!

Wir zeigen Ihnen:

- ✓ Medien, um Deutsch zu lernen,
- ✓ Bücher, CDs und DVDs auf Arabisch für Kinder und Erwachsene,
- ✓ wie das W-LAN funktioniert,
- ✓ wie Sie die Computer nutzen können,
- ✓ wie die Ausleihe funktioniert,
- ✓ und vieles mehr!

Wir beantworten gerne Ihre Fragen und freuen uns auf Ihren Besuch!

Bücherhallen Hamburg //Zentralbibliothek

Hühnerposten 1 // 20097 Hamburg



Veranstaltungen für Kinder



Buchstart
Kinder lieben Bücher

«تأليف للصفار» باللغة العربية

هيا نستمتع معا بأحلى الأوقات في الأسبوع لكل الصغار حتى عمر ثلاث سنوات: نقني، ونمرح، ونلعب بالأصابع اطلن العروض، ونشاهد معهم الكتب المصورة.....

والاجمل طبعاً هو الغناء والمرح معهم في مجموعة.

هيا تعالوا مع صغاركم في يوم الثلاثاء الموافق 07.03.2017 من الساعة 12:00-11:00 .

المكان:
Zentralbibliothek, Hühnerposten 1
وسوف تسعد رجاء الشريك ايما سعادة معكم!
المشاركة مجاناً وبمكتكم التسجيل وقت ما تشاءون!

www.buchstart-hamburg.de

Buchstart ist ein Projekt der Freien und Hansestadt Hamburg zur staatlichen Förderung von Kindern zwischen 0 und 3 Jahren.



Wer etwas davon hat ...

Bundesfreiwilligendienstler

- Einstieg ins Berufsleben in Deutschland
- Verbesserung der Deutschkenntnisse
- Interessante Fortbildungen
- Taschengeld
- Krankenversicherung
- Freiwilligenausweis
- Abschlusszeugnis



...und auch Kunden und Betrieb

- Kulturvermittler
- die interkulturelle Perspektive wird erweitert
- Sprachbarrieren werden abgebaut
- Zielgruppen werden durch bedarfsgerechte Angebote erreicht
- der persönliche Horizont wird erweitert
- Arbeitserleichterung



Quelle: pixabay.com

Ansprechpartner und Informationen

- Bundesamt für Familie und zivilgesellschaftliche Aufgaben (BaFzA)
- Bundesvereinigung kulturelle Kinder- und Jugendbildung (BKJ)
- Regionale Träger, z.B. Stadtkultur Hamburg

www.bundesfreiwilligendienst.de

Das muss man vorher wissen...

- Anerkennung als Einsatzstelle
- Dauer mind. 6 Monate, max. 18 Monate
- Fachliche Anleitung und Begleitung
- Kosten werden von der BaFzA übernommen

...und das auch

- Volljährigkeit
- Herkunftsland
- Ausländerbehörde muss dem Vertrag zustimmen
- Vorrangprüfung durch Agentur für Arbeit entfällt
- Teilzeit auch für unter 27-jährige möglich

Vielen Dank für Ihre Aufmerksamkeit

Christoph Gärtner

Abteilung für Interkulturelle Dienste und Sprachen

Zentralbibliothek
Bücherhallen Hamburg

christoph.gaertner@buecherhallen.de

040 42 606 234

Ahmad Alkhatib

Abteilung für Interkulturelle Dienste und Sprachen

Zentralbibliothek
Bücherhallen Hamburg

bfd-welcome@buecherhallen.de

040 42 606 234

